



Carlos Nunes

CONTACT

nunescja@gmail.com



+55 41 99256 5432



Skype: carlosnunes.363



LinkedIn.com/in/nunescja



Curitiba, Parana, Brazil



SKILLS

Translation ●●●●●

Subtitling ●●●●●

Subtitle Edit ●●●●●

SDL Trados ●●●●●

OmegaT ●●●●●

LANGUAGES

English ●●●●●

Portuguese ●●●●●

Spanish ●●●●●

INTERESTS

Films, cooking, cycling, hiking, travelling, reading. I love to meet new people and their culture! I keep an open mind and an open heart, always ready to consider and embrace a new opinion.

ABOUT

Professional translator, subtitler and proofreader. ABRATES Member – Brazilian Association of Translators and Interpreters. Currently undergoing a Translation Theory and Practice postgraduate course. Self-employed, provides professional services to numerous Language Service Providers, the most relevant of which are listed below.

WORK EXPERIENCE

[ODMedia Group](#)

From Jul/2019 To Present

Job: Subtitling, Translation, Sync & Quality Control

- Compliance with Netflix Quality Control Standards;
- Subtitling, translation, QC & Sync services for feature films;
- Netflix Preferred Fulfillment Partner.

[Terralingua Technical Translations](#)

From Nov/2018 To Present

Job: Technical Translation & Machine Translation Post Editing – MTPE

- Translates and post-edits technical content;
- Compliance with international quality management standards ISO 9001 & ISO 17100;
- Over 300,000 words translated in 55+ delivered projects.

[Upwork](#)

From Sep/2016 To Present

Job: Translation, proofreading, and subtitling

- Translates and proofreads websites, mobile apps, literature books and handbooks, advertising & marketing plans;
- Transcribes, edits, synchronizes, encodes and reviews subtitles for films, videos, interviews, and lectures;
- Top Rated ranking;
- 80+ projects delivered for industry leaders such as Disney, Billboard, Roche, Pfizer, Avianca, PwC, and others.

[Amara Subtitling](#)

From May/2016 To Present

Job Title: Subtitles Quality Assurance Manager

- Designated for Quality Assurance procedures and responsible for managing a team of 25 translators and subtitlers;
- Implementation of glossaries and precise feedbacks;
- Rise in projects' quality assessment from 8.0 to 8.7 and 79% error reduction within two months;
- Guarantees the quality of the subtitles of 110+ hours of projects for the Google Group, such as YouTube Premium Originals, Android Developers, and Google I/O tech conferences.

EDUCATION

To be completed November, 2020
Postgraduate course in Professional Translation Theory and Practice – Pontifical Catholic University of Parana, Brazil

From Mar/2010 To Mar/2016
Civil Engineering Bachelor – State University of Londrina, Brazil

From Jan/2014 To Jan/2015
International Engineering Studies – University of Strathclyde, Scotland
Honors: Brazilian Government Study Abroad Scholarship